

● Editorial

Por primera vez la Revista Cuba Sí en español

Cuba Sí es un grupo de solidaridad con Cuba en el partido La Izquierda en Alemania.

Con la caída del muro de Berlín y la desaparición de la antigua RDA, el gobierno alemán, bajo el mandato del canciller Helmut Kohl, decidió unilateralmente cancelar las relaciones de ayuda mutua económica existentes entre nuestro país y Cuba. Hace ya casi 20 años amigos del pueblo cubano decidieron crear un grupo de solidaridad y apoyo a la Revolución cubana. El objetivo inicial fue recaudar fondos para la compra de leche en polvo para los niños de Cuba y de esa manera contrarrestar la política anticubana del gobierno demócratacristiano de Helmut Kohl.

La campaña se llama desde entonces "Leche para los niños cubanos". Lo que inicialmente parecía una acción simbólica, se ha convertido en un verdadero movimiento de solidaridad con Cuba bajo la premisa de que "Cuba debe sobrevivir" (véase páginas 2 y 3).

En el 2011 conmemoramos un aniversario redondo de Cuba Sí, una verdadera fuerza política dentro del partido La Izquierda en Alemania. Nuestra organización cuenta con alrededor de 40 grupos regionales de apoyo en todo el territorio de Alemania y hoy está en condiciones de financiar proyectos en la agricultura cubana para apoyar el incremento de la producción de leche, la diversificación de la producción agropecuaria, la utilización de las energías renovables, etc, bajo la premisa de un desarrollo económico, ecológico y social sostenible.

Un gran papel en la divulgación de nuestras ideas y actividades ha jugado la Revista Cuba Sí, la cual vió la luz por primera vez en 1998. Gracias a ella hemos podido mantener informados a todos los que participan en la campaña de solidaridad. En esta ocasión tenemos el gusto de presentar la primera edición en español.

Para nosotros es muy importante que el pueblo cubano conozca de cerca los grandes sentimientos de solidaridad que se manifiestan hacia Cuba desde la lejana Alemania.

Cuba Sí agradece a todos aquellos que han hecho posible, de una forma u otra, materializar el gran sueño solidario y fraterno de contribuir a que cada niño cubano reciba un litro de leche. Nuestro eterno agradecimiento y la certeza de que con ustedes seguiremos contando en esta lucha por un mundo mejor y más justo.

Redacción de la Revista Cuba Sí



20 años Cuba Sí

Hace casi 20 años mientras caminaba por una de las calles de Berlín, vi pegado en la pared de un edificio en un barrio antiguo de esta ciudad un afiche con la famosa foto del Che Guevara que inmortalizara el fotógrafo cubano Korda. Debajo de la foto una frase en alemán "Kuba muss überleben" ("Cuba debe sobrevivir" en español). Era la época en que por Europa los grandes muros se caían inesperadamente y el hombre nuevo con el que todos soñábamos agonizaba en el camino de la historia. Parecía que el capitalismo había ganado la gran batalla mientras que el socialismo languidecía paulatinamente.

En dicho afiche aparecía además el nombre de una organización que hasta ese momento me era completamente desconocida, Cuba Sí. Un grupo de solidaridad que se dió a la tarea de demostrarle al mundo que Cuba no estaba sola y que para muchos todavía la construcción de un mundo mejor y más justo era posible. Quedé sorprendido al ver este y muchos otros afiches adheridos en las paredes de la ciudad con los cuales esta organización se empeñaba en demostrar lo que parecía imposible.

Lleno de entusiasmo decidí contactar a estos amigos de Cuba. Dicha organización se encontraba en la sede del Partido del Socialismo Democrático, antiguo partido socialista de la desaparecida RDA. Grande fue mi sorpresa al constatar que en la oficina de la organización era como un pedazo de Cuba.

Las paredes llenas de emblemas, fotos y afiches con frases de solidaridad y de justicia social que incitaban a hacer revoluciones. Alguna que otra botella de

ron y un tabaco cubano acompañaban esta atmósfera llena de cubanía y yo en el medio dominado por la alegría de sentirme como en casa.

Con el tiempo pude constatar que los amigos de Cuba Sí venían de todas partes. Estudiantes, amas de casas, médicos, políticos, profesores universitarios, punk, rockeros, salseros, músicos, poetas, niños, mujeres y hombres y hasta algun que otro policia se habían unido a esta organización con el objetivo de salvar a Cuba, "porque salvar a Cuba es salvar a la humanidad". Esta ha sido la frase del día ya desde esos tiempos en la oficina de la organización.

En el 2011 la organización cumple 20 años de fundada y queremos festejar el hecho de tener la dicha de que nuestra organización haya sobrevivido en este mundo lleno de injusticias y dominado por políticos corruptos y malhechores. Queremos festejar con nuestros campesinos en los proyectos, con los beneficiados en las regiones donde se encuentran los mismos, con nuestros amigos de la solidaridad, con las organizaciones de masas y con el pueblo cubano en general que Cuba también ha sobrevivido y que sigue ahí en pie. Queremos también honrar a los que un día estuvieron y ya no están, esos queridos compañeros como Marion Gerber, Reinhard Thiele, Rogelio Garcia Villa, Fedja Jäkel y algunos otros que nos acompañaron a lo largo de este difícil camino, y que con sus ejemplos nos enseñaron que luchar por un mundo mejor es y será siempre posible, porque como decía el Che la solidaridad es la ternura de los pueblos.

Justo Cruz

Cuba – ¿perdida en el océano?

El grupo de solidaridad alemana Cuba Sí celebra su 20 aniversario el 24 de julio de 2011



A todos nos sorprendió el desenlace de los acontecimientos de finales de los ochenta. Y quienes habíamos participado de la solidaridad con Cuba, o simplemente teníamos simpatías por el pueblo cubano y con el proceso que allí se llevaba a cabo, nos preguntábamos, ¿qué pasará ahora con Cuba? Las noticias no eran alentadoras. Uno tras otro, fueron desapareciendo los antiguos aliados socialistas y con ello el 85 por ciento de su comercio internacional. La Alemania reunificada finalizó unilateralmente todos los convenios contraídos por la entonces RDA y Cuba.

Se detuvieron, anularon o no se prorrogaron las ayudas financieras, los suministros de mercancías y los proyectos de desarrollo. Uno de esos contratos – firmados en 1981 – debería tener validez hasta el año 2001. En virtud del mismo, la República Democrática Alemana suministraba anualmente 24 000 toneladas de leche en polvo a Cuba.

Con el derrumbe del campo socialista, Cuba perdía por segunda vez en 30 años casi todas las relaciones de comercio exterior – comenzaba así una época llena de privaciones, conocida como “período especial”. Esta fecha también marca el comienzo de una increíble muestra de energía y capacidad de sacrificio por parte del pueblo cubano, una nación que no quería perder su independencia, que deseaba defender las conquistas de su Revolución y que quería incluso continuar mostrando solidaridad con otros pueblos y seguir viviendo.

No obstante, cuando se cierran puertas, se abren otras, o parafraseando la canción de Fito Paez, no hay nada perdido, cuando se entrega el corazón. Por ello estaremos celebrando el 24 de julio de 2011 el veinte aniversario del grupo de solidaridad alemana Cuba Sí.

Políticos alemanes, activistas de ACPA y Cuba Sí, participantes en el taller de sostenibilidad que se realizó en noviembre del 2006 visitan la Vaquería 40 en Mina Blanca, el primer proyecto lechero de Cuba Sí (1993–2000)

La fundación de Cuba Sí en 1991

Cuando no pocos “pronosticaron” el colapso inminente de la Cuba socialista, se reunieron en Berlín amigos de Cuba de las más diversas tendencias y discutieron cómo se podría ayudar a la isla socialista. Compartían un profundo afecto por Cuba y la convicción de que ese país tenía que sobrevivir – y sobreviviría. Así nació Cuba Sí – organizado como un grupo de trabajo del Partido del Socialismo Democrático (PDS), el cual había surgido del Partido Socialista Unificado (SED) de la RDA (ahora se llama partido La Izquierda, tiene 75 000 miembros y obtuvo el 12 por ciento en la última elección al Parlamento alemán).

Las preguntas decisivas que impulsaban a los fundadores eran: ¿Qué se puede hacer desde Alemania?, y ¿Qué prioridades debemos establecer?

Inicialmente se trataba de realizar un trabajo político de relaciones públicas para Cuba: exigir el cumplimiento de los contratos con Cuba rescindidos de forma unilateral y condenar la política de bloqueo de los Estados Unidos. Al mismo tiempo lanzamos la campaña “Leche para los niños cubanos”, la cual tuvo una gran repercusión de inmediato – sobre todo en la población de la antigua RDA. Con los donativos, Cuba Sí compró la leche en polvo que tanta falta hacía en Cuba y organizó su envío a la isla. Los primeros socios de Cuba Sí fueron la Organización de Pioneros de Cuba y el Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos (ICAP).

Contenedores de solidaridad

No solamente se donó dinero, sino que, especialmente nuestros miembros de más edad – llamados la microbrigada – reunieron muchos materiales (véase página 10). De estas colectas de donativos en especie para hospitales, consultorios del médico de la familia, empresas e instituciones se desarrolló nuestra campaña “Cuba debe sobrevivir”. Todos los años se envían varios contenedores por barco a Cuba. Cuba Sí inició acciones de donativos especiales para esta campaña. Solamente nombraremos algunos ejemplos: la compra de guaguas para Santiago de Cuba, de tres máquinas para la cosecha de soja, la obtención de piezas de repuesto para la fábrica de zapatos “Camilo Cienfuegos” de La Habana, la compra de técnica informática para la revista “Bohemia”, la casa editorial “Editora Política” y para el periódico “Granma Internacional”. A inicios del año 2000, Cuba Sí envió a Cuba tres nuevas ambulancias completamente equipadas, para su uso en las zonas rurales de las provincias La Habana, Sancti Spíritus y Guantánamo. Cuba Sí también apoyó varios proyectos culturales en Cuba (véase página 6).

Asimismo, el grupo de solidaridad alemana ha brindado ayuda material y financiera a Cuba después del paso de huracanes o de períodos de sequía. Por ejemplo, después del grave huracán de 2008, giró 340 000 euros como ayuda inmediata. Además se mandó un contenedor de 15 toneladas de materiales de construcción y herramientas por un valor de 100 000 euros. “Su pequeña tropa brinda más ayuda a Cuba que algunos gobiernos ricos”, expresó entonces el director de nuestro proyecto en Pinar del Río, José Trujillo.

Agricultura sostenible

En 1993 empieza una importante etapa en la historia de la organización. Era importante comprar leche en polvo con donativos; pero así no se podía alcanzar un mejoramiento duradero del abastecimiento y sobre todo tampoco se podía acabar con la dependencia de las importaciones. En cooperación con diferentes instituciones cubanas y con el apoyo científico alemán, Cuba Sí comenzó en ese año un proyecto piloto para producir leche que dependiera del pasto como principal fuente de alimento animal. Con el objetivo de lograr una producción sostenible, adecuada a las condiciones locales, se debía renunciar en gran parte a la importación de medios de producción y utilizar los forrajes de la región. La tecnología para este primer proyecto se probó en la Vaquería 40, situada en la granja Mina Blanca de la empresa Valle del Perú, cerca de La Habana y a partir de 1994 se extendió a otras vaquerías de la granja. Para la realización del proyecto recibimos un gran apoyo del director Rogelio García Vila, quien lamentablemente falleció a muy temprana edad en el año 2000.

Los objetivos de este primer proyecto, que recibió ayuda durante 7 años, eran el uso de fuentes de energía alternativas, el desarrollo de la infraestructura social, la construcción de casas, así como el saneamiento de escuelas e instalaciones de salud. De esta forma se sanearon con donaciones la escuela Tamara Bunke y el policlínico del mismo nombre, ambos situados en la región del proyecto. Después de terminado el proyecto, la escuela recibió en el 2001 dos biodigestores para la cocina de la misma, con lo que se puede preparar el amuerzo para 530 alumnos y los maestros.

La Asociación Cubana de Producción Animal (ACPA) es nuestro socio en Cuba desde el primer proyecto. Se debe mencionar el apoyo y buenas re-

laciones mantenidas con la Dirección Nacional de ACPA y sus filiales provinciales involucradas en los diferentes proyectos.

Muchas actividades se han realizado durante todos estos años, dentro de las que podemos mencionar: nuestra participación en la Conferencia Nacional sobre Tecnología de Proyectos, efectuada en 1995 en Valle del Perú, donde se reunieron representantes de ACPA, de Cuba Sí, científicos de la Universidad Humboldt de Berlín y trabajadores del proyecto para el primer gran intercambio de experiencias. También nos han sido de utilidad los resultados investigativos de cuatro estudiantes alemanes, que han escrito sus tesis de grado sobre la vaquería 40. Con ellos nuestra campaña "Leche para los niños cubanos" escaló un peldaño cualitativo y cuantitativo.

Hasta el presente, Cuba Sí ha concluido once proyectos en la agricultura cubana – los trabajadores de los mismos se siguen ocupando de ellos por cuenta propia. Algunos de estos proyectos tienen además una función piloto para la región donde se encuentran. Nuestros proyectos han tenido normalmente una duración de tres años y han sido apoyados con 300 000 CUC cada uno – exclusivamente con donaciones. En la actualidad, Cuba Sí financia cuatro proyectos en las provincias de La Habana, Pinar del Río, Guantánamo y Sancti Spiritus respectivamente (véase páginas 4 y 5). Todos los años, Cuba Sí invita a miembros de ACPA y directivos de los proyectos a Alemania para intercambiar experiencias.

Nos proponemos como tareas actuales, en convenio con ACPA y con los directores de los proyectos, la prorrogación de los proyectos vigentes y el apoyo a los que ya han concluido, para asegurar la sostenibilidad de lo alcanzado y de esta forma hacer un aporte estable a la soberanía alimentaria del país.

El trabajo político

Es imposible imaginar la historia de Cuba Sí sin hacer mención a dos líderes que jugaron un papel imprescindible durante todo este tiempo: Marion Gerber y Reiner Thiele. Ellos fueron capaces de reunir los más disímiles caracteres, biografías y opiniones – y sobre todo también de mantenerlos unidos. Bajo su sagaz guía se conformó la autognosis de nuestro grupo de trabajo. Cuba Sí se convirtió igualmente en una importante fuerza política dentro del partido La Izquierda. Así quedó demostrado en el 2006, cuando tres diputados del PDS al parlamento europeo aprobaron una petición de condena a Cuba hecha por la fracción conservadora. Las discusiones posteriores y la defensa de Cuba dentro del PDS contribuyeron sustancialmente a la distinción de nuestra organización de solidaridad y concedió a Cuba Sí aprobación y simpatía en la base del partido.

Nuestros compañeros han cooperado y cooperan en numerosas iniciativas y organizaciones, por ejemplo, en el comité de preparación berlinés para el 14 Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes que se celebró en 1997 en La Habana, en la solidaridad con Venezuela, en el Foro Social Europeo, en la Red Cuba (agrupación de todas las organizaciones de solidaridad con Cuba en Alemania). Cuba Sí siempre está presente cuando se trata de la liberación de Los Cinco.

Cuba Sí organiza anualmente un campamento de vacaciones, así como también brigadas de solidaridad, sobre todo para despertar el interés de los jóvenes por Cuba y sensibilizarlos sobre los efectos del bloqueo estadounidense y de la política de la Unión Europea.

La Revista Cuba Sí se publica semestralmente desde 1998. En ella rendimos cuenta a nuestros donantes sobre la utilización de los donativos e inten-

tamos igualmente transmitir a los lectores alemanes una imagen realista de Cuba. Cuba Sí apoyó la reapertura de la oficina de Prensa Latina en Berlín y firmó en febrero de 2010 un convenio de cooperación con la agencia de prensa cubana, para intensificar el intercambio de información en ambas direcciones.

Una vez al año – para el 26 de julio – organizamos en Berlín una gran fiesta de solidaridad, en la que participan amigos de Cuba que vienen de toda Alemania.

Cuba Sí dió un verdadero golpe entre los años 2004 y 2007. Alemania era el país invitado de honor a la Feria del Libro de La Habana, ya había confirmado su asistencia; pero después boicoteó su participación (véase página 10). Fue entonces cuando Reiner tuvo la idea "loca" de romper el boicot del gobierno alemán. Cuba Sí fundó la Oficina Berlinese para la Feria del Libro de La Habana (Berliner Büro Buchmesse Havana) junto con el periódico alemán Junge Welt y otros grupos de solidaridad. En esos cuatro años logramos enviar respectivamente más de 40 editoras alemanas a la Feria del Libro y de esta forma dejar sin efecto el boicot – ¡una gran victoria de la solidaridad! Desde 2008, Alemania ha vuelto a participar oficialmente en la Feria del Libro.

El colectivo de trabajo

Desde 1991 nuestro colectivo ha crecido enormemente en cuanto al número de miembros. Hoy somos alrededor de 400 compañeros involucrados voluntariamente en las actividades de nuestra organización, quienes participamos en más de 40 grupos regionales en todo el país (véase página 8).

Tres coordinadores a tiempo completo, organizan el trabajo de solidaridad (véase página 9). A lo largo de estos veinte años se han incorporado muchos compañeros al trabajo de Cuba Sí y otros se han mantenido durante todo este tiempo. Hay una mezcla de veteranía y juventud, que indudablemente contribuye al desarrollo dinámico de nuestra labor.

En la sede principal de Cuba Sí, situada en el edificio Karl-Liebknecht-Haus en Berlín (sede del partido La Izquierda), sesiona todos los miércoles (desde hace 20 años) un consejo de coordinación.

Como grupo de trabajo del PDS (y más tarde de La Izquierda), Cuba Sí siempre ha estado vinculada

por supuesto al partido. Sin embargo, el trabajo en Cuba Sí no está sujeto a una membresía en el partido La Izquierda – también pueden participar activistas sin filiación política, miembros del Partido Comunista Alemán (DKP) y miembros de las más diversas iniciativas sociales. Una vez al año se reúnen todos los grupos regionales en un encuentro nacional que tiene lugar en Werbellinsee para coordinar el trabajo conjunto – y naturalmente para celebrar.

Cuba Sí financia sus proyectos únicamente mediante los donativos. Por ello queremos mencionar aquí a los miles de donantes, sin los cuales no sería posible ayudar a Cuba.

Los próximos 20 años

Una tarea importante, y a la vez desafío para nuestro grupo de trabajo, será en los próximos años el trabajo con la nueva generación y la creación de nuevos grupos regionales, sobre todo en la parte occidental de Alemania. Con la fusión del PDS y de la WASG (Alternativa Electoral por el Trabajo y la Justicia Social, partido fundado a principios de 2005 por militantes del ala izquierda del Partido Socialdemócrata de Alemania [SPD], sindicalistas y otros activistas de izquierda en la parte occidental de Alemania) en el partido La Izquierda en el año 2007, tenemos la oportunidad de encontrar más compañeros en la parte occidental del país. Las nuevas estructuras del partido en esos lugares nos serán de mucha utilidad.

Cuba – ¿perdida en el océano?, fue el título cuestionador de nuestra primera conferencia en 1991. ¡Cuba ha sobrevivido! Cada avance, cada éxito – hacia la seguridad alimentaria de Cuba, el mejoramiento de las condiciones de trabajo y de vida, la apertura de nuevas perspectivas, el mantenimiento de la soberanía nacional, la eliminación del bloqueo estadounidense y de la "posición común" de la Unión Europea, la liberación de Los Cinco – es para nosotros un nuevo acicate. ¡Viva Cuba! Viva la Solidaridad! *Consejo de coordinación de Cuba Sí*

Marion Gerber y Reinhard Thiele, activistas de Cuba Sí por muchos años, ejemplo de solidaridad y abnegación. Sus muertes prematuras fueron una gran pérdida para el movimiento de solidaridad en Alemania.



Nuestro Programa: Leche para los niños cubanos

Informe sobre los actuales 4 proyectos lecheros de ACPA y Cuba Sí



Guantánamo

La economía de la provincia Guantánamo se sustenta en gran medida de las producciones agropecuarias, las que poseen gran peso en la distribución de alimentos a la población, entre las que se encuentran la producción de leche, carne, vegetales, viandas, hortalizas y otras como el café, el cacao, el coco y la caña de azúcar. Estas producciones se afectaron en gran medida por el efecto negativo del período especial y el recrudecimiento del bloqueo económico y comercial que los Estados Unidos han impuesto al pueblo cubano durante medio siglo.

Desde el año 1997, el grupo de solidaridad Cuba Sí, colabora con la provincia de Guantánamo, en diferentes áreas de producción agropecuaria, así como en el ámbito sociocultural a través del financiamiento de proyectos de desarrollo, trabajo que desempeña mancomunadamente con la Asociación Cubana de Producción Animal (ACPA), que actúa como socio en la isla.

Durante estos 13 años de colaboración ininterrompida con Guantánamo se han financiado tres proyectos, con los que se beneficiaron cuatro granjas ganaderas, tres Unidades Básicas de Producción Cooperativa (UBPC) y a propietarios de tres Cooperativas de Crédito y Servicios Fortalecidas, en las cuales se han construido y/o reparado: instalaciones pecuarias para diferentes especies de animales, viviendas para obreros y campesinos, escuelas primarias enclavadas en las áreas ganaderas, instalaciones culturales y dos talleres: uno de herrería y otro de ensamblaje de lámparas solares.

El mejoramiento de la base alimentaria para la masa ganadera, ha sido un objetivo importante en nuestro trabajo. Esto ha conllevado a la renovación y/o implementación de sistemas de riego, acuarto-

La famosa herrería en el proyecto Yateras en Guantánamo. Aquí se hacen desde clavos hasta herraduras. La herrería de Yateras tiene clientes hasta en toda la provincia de Guantánamo.

namiento de las áreas de pastoreo, siembra y rehabilitación de pastos y forrajes, reforestación con árboles maderables y frutales, así como con la siembra de postes vivos, los que también ayudan en gran medida al entorno. Actualmente se trabaja en el proyecto "Diversificación de la producción agropecuaria en diferentes ecosistemas de dos municipios en la provincia de Guantánamo", en el cual se usa la tracción animal, la voluntad hidráulica, arrietes hidráulicos, la conservación del suelo, todos ellos compatibles con el medio ambiente.

Las mujeres vinculadas al proceso productivo en entidades beneficiadas por el proyecto, elevaron el nivel de desarrollo técnico, al recibir la capacitación en correspondencia con las tecnologías introducidas, las que aseguraron tener un mejor desempeño de las labores que realizan. Además, se rompieron las barreras que obstaculizan la promoción de la mujer.

La diversificación de la producción (animal y vegetal) es lo más novedoso en el desarrollo del proyecto, debido a que generaron nuevas fuentes de empleo más humanizadas para mujeres y hombres, influyendo en el incremento de sus ingresos, que unido a la capacitación pudieron enfrentar el nuevo proceso tecnológico con el consiguiente desarrollo e incremento de sus producciones, al poder diversificar la producción sin dañar el medio ambiente.

La reparación y/o construcción de viviendas lograron la estabilidad de la fuerza de trabajo y con ello la manera de pensar de mujeres y hombres, los que manifestaron sentirse satisfechos al tener mejores condiciones de vida.

René Rico

Sancti Spiritus

Corrían los primeros días de 1998, Israel Martínez, se secaba el sudor de su frente sintiendo el peso de sus años, sin embargo, a la vida se le abrían nuevos horizontes. Un grupo alemán de solidaridad con Cuba, comenzaría un proyecto en la UBPC.

A Israel, no le quedaba claro que era eso de proyecto. Su vida levantándose a las dos de la mañana para ordeñar vacas y las jornadas de sol a sol en el laboreo de la tierra o trajinando con animales, eso sí le era cotidiano, pero lo de los extranjeros con los proyectos le resultaba poco común.

Con la incertidumbre que provoca el cambio, comenzó a trabajar Cuba Sí en la UBPC "Sabanilla", de la Empresa Pecuaria Managuaco, los objetivos estaban muy bien definidos, "apoyar el incremento de la producción de leche".

Aunque Gardel afirmaba en su más famoso tango "que 20 años no es nada", hoy Israel mira atrás y sus madrugadas han cambiado como fruto de la solidaridad, los alemanes, como prefiere llamarlos, siempre acompañados de la mirada inolvidable del Che y que Korda immortalizó, no le resultan ya tan lejanos al viejo vaquero. Además de la producción de leche, que ha crecido considerablemente, de 123 870 a 131 010 litros, otras acciones han beneficiado a los ganaderos de la zona, las viviendas de los vaqueros, los biodigestores que se han montado, los molinos de viento y paneles solares, el acuartonamiento de las unidades, el mantenimiento a los viales que ahora permiten sin dificultad el acarreo de la leche.

Diversificar las producciones posibilita ahora que su esposa Fefa y su nuera Miladis se encarguen de los conejos, las gallinas, carneros y cerdos que aportan carne y grasa para el autoabastecimiento de las unidades de la empresa y los excedentes se acopian o comercializan beneficiando esto el salario básico que ahora supera los mil pesos cubanos.

Las capacitaciones de los especialistas de ACPA en el aula confortable y con todos los medios disponibles, le permite a Juan analizar la importancia que tiene cerrar el ciclo zootécnico, con la incorporación de animales de reemplazo para la producción, esto es algo que le queda aún pendiente, pero se trabaja para dar solución a esta problemática en una nueva etapa de trabajo.



Una trabajadora de la vaquería 19 en el proyecto Dos Ríos, Sancti Spiritus, frente a un tanque de enfriamiento para conservar la calidad de la leche. Aquí se producen alrededor de 400 litros de leche diariamente.

La solidaridad de los alemanes es un respiro cada día frente al bloqueo norteamericano. Herramientas, útiles y medios de trabajo y para la vida de los campesinos y sus hijos llegan de las manos de mujeres y hombres que del otro lado del mundo vienen en pequeños grupos a trabajar codo a codo con Israel, lo mismo cercan los potreros, que guataquean frutas y chapean marabú, así aprenden y demuestran el valor que tiene la amistad. *Reinol Alberto Méndez*

Habana

El proyecto ACPA – Cuba Sí en la granja pecuaria Rosafé comenzó en este territorio en el año 2007, con el objetivo de incrementar la producción de leche de vaca, y con ello contribuir a la industria lechera de la región, tal aporte, es un modesto esfuerzo para mantener así la disponibilidad de leche para niños y niñas hasta 7 años de edad.

Este proceso productivo está en correspondencia con sus capacidades genéticas, y se lleva a cabo en 8 lecherías, las cuales fueron habilitadas (gracias al proyecto antes mencionado) con tanques para el enfriamiento de la leche. A ello se suman 2 unidades de ganado en desarrollo, una de recría para terneros y un área para autoconsumo. Además, también han sido mejoradas las condiciones de trabajo, por lo que el comedor obrero y oficinas fueron totalmente remodeladas y equipadas. Los campesinos mejoran sus condiciones de trabajo, a partir de nuevas herramientas, equipos e insumos que son adquiridos en virtud del proyecto o por contenedores que se reciben con donaciones de grupos de solidaridad en Alemania y que se distribuyen acorde a las necesidades y teniendo en cuenta los beneficios comunitarios y sociales.

Los 125 trabajadores con que cuenta nuestra granja, de ellos 40 mujeres, en su amplia mayoría poseen experiencias en la actividad ganadera, donde los más jóvenes aumentan su caudal de conocimientos, a través del intercambio de productor a productor, aplicando la metodología de la capacitación personalizada (con muy buenos resultados), para así poder aprender y dominar las nuevas tecnologías que los centros de investigación en el territorio han desarrollado, un ejemplo de ello, son las siembras de pastos y forrajes con más de 295 hectáreas de kinggrass, CT-115, caña forrajera y leguminosas que contribuyen a la alimentación animal, reforestando el área de pastoreo e instalando con cercas fotovoltaicas. Esta actividad relacionada con la base alimentaria de los animales, se combina además con otros cultivos para la alimentación familiar de los trabajadores. Al mejorarse la alimentación animal y también la calidad de vida de los trabajadores ha redundado en incrementos significativos en la producción lechera lo que ha hecho posible que la granja sea rentable económicamente y sus miembros obtengan ganancias.

Podemos afirmar que el mayor impacto económico de nuestra granja se traduce en la entrega anual de más de 700 600 litros de leche a la industria, estimando un ahorro en divisas libremente convertible en 30 000 dólares estadounidenses considerando los precios actuales de leche en polvo entera y/o descremada, en el mercado internacional y generó más de 2 millones de pesos (MN) dejando utilidades para su autodesarrollo.

Finalmente, durante la etapa del proyecto se han atendido delegaciones y personalidades del pueblo alemán, con los cuales se han estrechando los lazos de amistad y solidaridad, muestra de ello son los 21 días de las brigadas de solidaridad durante los cuales que acogemos a estudiantes, trabajadores y jubilados entre otros para que conozcan de nuestras re-



Con el presupuesto destinado al proyecto se renovaron las oficinas y el comedor obrero en la granja Baro en Pinar del Río.

alidades en el campo y la ciudad, mostrando nuestra historia, nuestra actualidad y donde expresamos el agradecimiento a los activistas que apoyan a Cuba Sí con la colaboración del partido La Izquierda, lo cual contribuye al desarrollo de la ganadería en Cuba.

Eduardo Sosa Solís

Pinar del Río

Pinar del Río, la más occidental de Cuba, es frecuentemente afectada por huracanes tropicales, los cuales causan grandes daños en el sector agropecuario. En el 2008 fue azotada por dos de los huracanes más intensos de la historia del país, Ike y Gustav, los cuales ocasionaron enormes daños a nuestro sector. Ante este desastre recibimos de inmediato la mano amiga de Cuba Sí con el envío de equipos y medios necesarios para enfrentar la terrible situación de los

pobladores. De igual manera recibimos un donativo de 80 mil euros para la adquisición de techos para las viviendas e instalaciones pecuarias, gracias a este apoyo hoy nuestro paisaje es otro desde todos los puntos de vista.

En marzo de 2008 iniciamos el trabajo con Cuba Sí en la realización del primer proyecto de desarrollo en nuestra provincia "Apoyo al incremento de la producción lechera, agricultura urbana y diversificación con ganado menor", que tiene como objetivo mejorar el nivel y la calidad nutricional de la población en los municipios Pinar del Río, San Luis, San Juan y Consolación del Sur.

A pesar de los daños ocasionados por ambos huracanes tenemos que decir que este proyecto ha contribuido decisivamente al incremento de la producción de alimentos para la provincia. Un aspecto de vital importancia también ha sido el mejoramiento de las condiciones de trabajo en las oficinas, logrando un mejor control de la producción y la economía al incorporarse nuevos medios técnicos e informáticos como son la adquisición de cuatro computadoras.

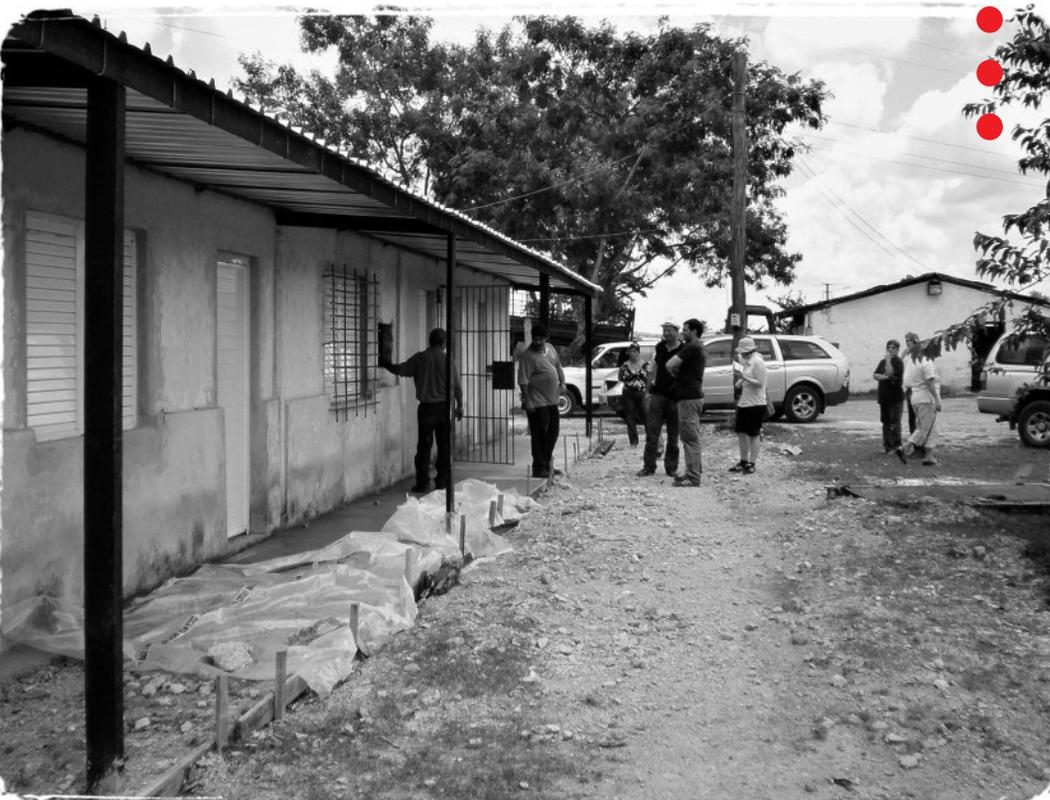
Se mejoraron las condiciones para el transporte en una UEB, una UBPC y en la dirección del proyecto con la adquisición de 2 motos y un auto. En la agrotécnica en una UEB se mejoró con la remotorización de un tractor. Se le hizo entrega de ropa y calzado a los beneficiarios.

Se aumentó el nivel técnico de los beneficiarios con la entrega y uso de manuales de todas las especies involucradas en el proyecto, desarrollándose talleres de capacitación en 5 ocasiones, en el aula creada con los recursos adquiridos por el proyecto, la cual consta de todos los medios audiovisuales necesarios para el proceso de capacitación.

Estos impactos han sido apreciados por diferentes grupos de trabajo y delegaciones de Cuba Sí que nos han visitado en el transcurso de este período, incluida la reciente visita del diputado Richard Pitterle, del Parlamento alemán por el partido La Izquierda y de representantes del consejo de coordinación de Cuba Sí.

José Trujillo Amaya

Las oficinas de la granja Rosafé están todavía en construcción. Ya se instalaron nuevas puertas y ventanas.



K-100, Rock, Hip Hop y el movimiento cultural en la provincia de Pinar del Río

Entrevista con Kiko, director del grupo de rock Tendencia, sobre el proyecto cultural de Cuba Sí K-100

En el mes de noviembre del 2010 el consejo de coordinación de Cuba Sí decidió, a propuesta de los músicos del conocido grupo de rock de la provincia de Pinar del Río Tendencia y de los organismos de cultura de la provincia, la realización de un proyecto cultural para los jóvenes del municipio cabecera. Cuba Sí apoya el proyecto con instrumentos, efectos lumínicos y técnica de escenario por un valor de 46 000 euros. Dicho proyecto se desarrollará en el centro cultural Pista Rita. La Revista Cuba Sí tiene el gusto de presentarles una entrevista realizada con Kiko, director del dicho grupo de rock e iniciador del proyecto.

● ¿Qué significa su proyecto K-100, cuál es su idea?

● K-100 es un proyecto idea de la banda cubana de etno metal Tendencia que consiste en crear un espacio con condiciones de insonorización para realizar actividades con fines culturales como ensayos, exposiciones, conferencias, tertulias literarias, muestras de cine alternativo, conciertos de música alternativa como rock, hip hop, trova y música experimental. Las actividades realizadas en K-100 estarían destinadas al público joven amante de la música alternativa como espacio estable donde encontrar recreación sana, confrontación de artistas e intelectuales tanto de la provincia como de la nación, siendo una institución más de la cultura pinareña.

● ¿Por qué pusieron el nombre Camilo Cienfuegos – nombre de un gran personaje histórico – para un proyecto de cultura?

● La idea del proyecto K-100 surge en el verano del 2009, año donde conmemoramos el 50 aniversario de la muerte de Comandante Camilo Cienfuegos, hombre de pueblo; y como los propósitos de nuestro proyecto va encaminado a satisfacer las necesidades de la juventud, una sección importante de nuestro pueblo, rendimos tributo a nuestro héroe a medio siglo de su desaparición física.

● Además de con Cuba Sí ¿tienen relación con otras organizaciones?

● El proyecto ha recibido la aprobación inmediata del Ministerio de Cultura, así como el apoyo de la Dirección de Cultura de Pinar del Río bajo el control y apoyo total del Gobierno de la Provincia, el cual propicio un inmediato trabajo de restauración del local comprendiendo la ejecución de una primera etapa en materia de construcción civil de manera que el local quede listo para finales de abril de 2010, y así comenzar en las acciones de acabado en cuanto a la insonorización y el apoyo tecnológico que se espera de parte de Cuba Sí para dar comienzo a las actividades para lo cual se ha creado el proyecto.

● ¿Dentro de la población cubana hay una aceptación en cuanto a las formas alternativas de la vida?

● Desde el propio triunfo de la Revolución en el que nuestro pueblo tuvo que asumir el reto de reconstruir nuestra sociedad en medio de tanta escasez y ataques constantes de los enemigos de la misma, la actitud del pueblo cubano ha sido la de enfrentar este proceso con la fuerza que le ha impuesto los tiempos que le ha tocado vivir, con la valentía de asumir esta actitud antes de ceder nuestra indepen-

dencia y soberanía. El periodo especial atravesado por el pueblo cubano fue, sin duda alguna, una de las pruebas más fuertes a las que haya tenido que enfrentarse un pueblo por creer en su camino y Revolución.

● En los últimos años habían conciertos de unos músicos bastante conocidos como por ejemplo: Sepultura, Manu Chao, Audioslave, Jovanotti y Juanes. ¿Cómo se realiza estas cooperaciones con artistas tan conocidas? ¿Fuera posible también para otros músicos (aún) no tan conocidos?

Estas cooperaciones se realizan en coordinación con el Instituto Cubano de la Música y el Ministerio de Cultura, así como promociones realizadas a través de bandas cubanas directamente con dichas instituciones. Por supuesto, que para bandas y músicos no tan conocidos también es posible realizar coordinaciones para realizar conciertos en Cuba. De hecho, Tendencia ha servido como puente para organizar conciertos de varias agrupaciones foráneas.

● ¿Nos dirían algo de sus sueños, visiones?

Nuestros sueños están sustentados en la idea de continuar trabajando en la promoción de nuestra música en todos los espacios internacionales posibles, por la importancia que le vemos a nuestro trabajo como difusor de nuestras ideas, confrontar con agrupaciones de todo el mundo, y al mismo tiempo apoyar el trabajo de otras bandas para hacer posible su participación en eventos organizados en Cuba.

Mostrar al mundo la calidad artística y humana de nuestro proyecto y defender nuestros valores hasta la victoria siempre! De eso, probablemente, estamos compartiendo algo – o mucho.

Por supuesto, que mucho, y haremos mucho más: haremos historia!

La entrevista fue realizada por Florian Thiele

Algunos de los proyectos culturales financiados por Cuba Sí

- CD en vivo del concierto de Gerardo Alfonso con Frank Viehweg y Tobias Thiele, 1995.
- CD Frank Viehweg canta a Silvio Rodríguez en alemán, "Der Sture", 1996.
- Concierto con Gerardo Alfonso y su grupo en la ciudad de Berlín en beneficio del proyecto cultural "Almendares Vivo", 1999.
- "Concierto para el Che" en beneficio de la "Casa del Changüí" en Guantánamo para la compra de un equipo de audio.
- Cuba Sí apoyó la edición del libro "Tania. Con el Che Guevara en la clandestinidad en Bolivia" del autor Ulises Estrada (Cuba). La gira literaria del autor por Alemania fue organizada por Cuba Sí.
- Para la realización de actividades culturales en Berlín Cuba Sí organizó conciertos con artistas cubanos como X Alfonso, Pepe Ordás, Vicente Feliú, Tendencia, AdLibitum, Martha Campos y el artista plástico Adrian Rumbaut entre otros.
- Cuba Sí envió libros de pintura y materiales de dibujo en el 2009 para el proyecto de pintura infantil "Coloreando mi barrio" en La Habana.
- Cuba Sí financió la realización del documental cubano "Sueños Cubanos". Producción Cuba Sí/Mundo Latino, 2008/2009, director Hans-Peter Weymar.
- Cuba Sí financió una parte de la impresión del libro "La política de Alemania hacia Cuba a partir del 1990" del autor alemán y miembro de Cuba Sí, Steffen Niese. La traducción al español será editada, también con el apoyo de Cuba Sí, a finales del 2011.
- Cuba Sí apoya regularmente con músicos cubanos la Fiesta de los grupos de izquierda que se realiza todos los años en Berlín.



En el encuentro en Berlín entre Heavy Metal de Pinar del Río y la Nueva Trova de La Habana se encontraron también los proyectos culturales Almendares Vivo y K-100. Gerardo Alfonso, iniciador de Almendares Vivo, y Kiko, cantante del grupo de rock Tendencia e iniciador del proyecto cultural K-100, interpretan "Sábanas Blancas" en la Fiesta de Solidaridad con Cuba en Berlín.

ACPA – nuestro socio en Cuba

La Asociación Cubana de Producción Animal (ACPA) fue fundada en 1974 y agrupa a los productores, técnicos, investigadores y profesores relacionados con la producción e industria animal. Se creó en momentos en que Cuba solo mantenía relaciones en América Latina con México. Esta fue una forma de acercarnos a organizaciones afines del área. Nuestra asociación posee personalidad jurídica propia y cuenta con 12 sociedades de productores, entre las que podemos mencionar:

Sociedad Cubana de Productores Avícolas, Sociedad Cubana de Pequeños Rumiantes, Sociedad Cubana de Lechería, Sociedad Cubana de Criadores de Ganado de Carne, Sociedad Cubana de Criadores de Búfalos, etc.

Actualmente, la organización cuenta con 35 127 socios individuales, 3 778 socios institucionales y 2 459 órganos de base distribuidos en todo el país.

La ACPA contribuye con sus acciones, experiencia y recursos al desarrollo humano, técnico, productivo-sostenible en la esfera de la producción e industria animal, propicia la mejoría continua de sus asociados a través de la capacitación y la comunicación, coopera en el desarrollo técnico, sostenible de la cadena productiva animal y estimula los resultados más eficientes.

También contribuimos al fortalecimiento de las ferias agropecuarias y al rodeo cubano en busca del relevo ganadero, a la equidad de géneros en el sector y a la formación de capacidades y habilidades de los productores, técnicos y directivos del sector agropecuario mediante un proceso sistemático de capacitación y asesoría, a partir de procesos participativos con el empleo de métodos y técnicas de la educación popular basados en el programa de capacitación de la asociación en estrecha relación con el MINAG, centros de investigaciones del sector y otras instituciones de similares propósitos.

La ACPA cuenta con 82 cotos de reserva genética que tienen como objetivo fundamental la preserva-



ción de las especies autóctonas y criollas. Además dispone de una estrategia de género a lo interno de la organización, que en los últimos cinco años ha contribuido al impulso de acciones específicas a favor de la equidad de géneros, tanto en los programas y proyectos que promueve, como en sus diferentes estrategias de trabajo. Se cuenta para esta labor con una matriz básica referencial que constituye la guía principal de nuestro trabajo de base y a todos los niveles.

La asociación trabaja en temas de influencia política y de gran sensibilidad; cada año está presente en los foros organizados por la sociedad civil cubana de condena al bloqueo norteamericano impuesto a nuestro país. Participa en las cumbres de la alimentación, cambio climático, etc.

La ACPA es miembro de diferentes organizaciones regionales e internacionales, entre las que pode-

En la actividad por el 35 aniversario de ACPA fueron homenajeados los proyectos de Cuba Sí. Los jefes de los proyectos Reinol (Sancti Spiritus), Rico (Guantánamo) y Trujillo (Pinar del Río) respectivamente y Heike Thiele (Cuba Sí), sostienen en sus manos los diplomas obtenidos.

mos mencionar: La Asociación Latinoamericana de Producción Animal (ALPA), Asociación Mundial de Avicultores (WPS), Asociación Mundial de Producción Animal (WAAP), Asociación Mundial y Rama Americana de Criadores de Búfalos, Federación Panamericana de la Leche (FEPALE), etc.

En estos 20 años de colaboración con Cuba Sí, los resultados han sido fructíferos y en constante ascenso, expresión de la seriedad y responsabilidad que las dos partes han mostrado todo este tiempo.

Maria Elena Salar

¡En Alemania hay una pila de locos!

Cuba Sí organiza todos los años brigadas de solidaridad en los proyectos en Cuba.

Ellos aprovechan sus vacaciones para trabajar en la limpieza de cultivos, recoger papas, boniatos o limpiar áreas de autoconsumo en los campos de Cuba. ¿Por qué hacen eso? ¿Qué tipo de gente es ésta?

Estás preguntas se escuchan muy a menudo durante la estancia de los brigadistas alemanes en los proyectos de Cuba Sí.

“Bueno, quizás es que verdaderamente muchos de nosotros estamos un poco locos”, dice Frank y continua, “esta es la mejor forma de conocer como funciona la vida diaria de los cubanos. Sus preocupaciones, sus momentos alegres y tristes, sus necesidades y problemas, pero lo más importante, que es la mejor forma de demostrarle nuestros sentimientos solidarios al pueblo de Cuba.”

Tres semanas en Cuba, significan tres semanas de trabajo y de vida en los campos. Pero durante la estancia en la isla caribeña también se visitan centros científicos, de salud, de educación, se realizan actividades recreativas con los cubanos, etc.

En muchas ocasiones se desarrollan relaciones de amistad que duran años. En el caso de Anja, por ejemplo, se puede decir que las brigadas de solidaridad han cambiado su vida. Anja cuenta: “Yo tenía un poco de miedo antes de participar en una brigada de solidaridad, porque creía que se iba solo a trabajar. Pero también teníamos tiempo para conocernos mejor. Gracias al trabajo en la brigada de solidaridad conocí a mi actual esposo ... un alemán, y ahora tenemos un hijo.”

Las razones de los alemanes para visitar Cuba son diferentes. Jana por ejemplo, tenía que hacer una ponencia acerca de Cuba para la escuela y buscando información se encontró con la página de Cuba Sí donde encontró noticias sobre las brigadas de solidaridad. La idea le pareció muy buena y decidió participar en ellos.

Después de una estancia en Cuba, casi siempre pasa lo mismo: La mayoría decide continuar apoyando a Cuba. Ya es una tradición que los participantes se encuentran nuevamente en la Fiesta de Solidaridad que cada año organiza Cuba Sí en saludo al 26 de julio. Una actividad, donde entre un buen mojito y la buena música cubana, recuerdan el tiempo en Cuba entre el marabú, y un campo de maíz. En un punto todos coinciden: “En Alemania hay una pila de locos”.
Jörg Rückmann



Brigada de solidaridad de Cuba Sí durante una jornada de trabajo en el proyecto de Cuba Sí en Pinar del Río. La labor consistía en arrancar la mala hierba del campo de boniato.

Los grupos regionales: complemento de nuestro trabajo

En toda Alemania trabajan 40 grupos regionales de Cuba Sí



Qué sería de Cuba Sí sin sus innumerables activistas? No sólo en Berlín, sino también en muchas ciudades de Alemania, participan personas en las actividades solidarias con Cuba, así como con los proyectos lecheros. Cada quien tiene un motivo particular para decidirse a ayudar: Algunos hicieron un viaje de vacaciones en Cuba y desde entonces quedaron fascinados por el país y su gente, algunos estuvieron en tiempos de la RDA en Cuba trabajando y dejaron amigos allí, otros abrigan el deseo, de apoyar el desarrollo de la idea socialista y la alternativa de izquierda que se está dando en América Latina. Sin embargo, aún cuando los motivos son diferentes, hay algo que une a todos estos activistas: La Revolución cubana debe sobrevivir!

Estos activistas se han unido de forma sistemática. Con la fundación de Cuba Sí en 1991, poco a poco se fueron sumando los diferentes grupos regionales: por ejemplo, Leipzig (1991), o Chemnitz y Lausitz (1992), Dresde (1993) y muchos otros.

Los grupos regionales están siempre ahí cuando un hospital, una escuela o una guardería tiene que cerrar y debe ser salvado y guardado el valioso equipamiento: Herramientas, máquinas, ropa de trabajo, bicicletas, zapatos de trabajo y mucho más. Ya es incalculable, por ejemplo, el número de sillas de ruedas, camas de hospital y andadores, dispositivos médicos, tales como máquinas de rayos X, equipos de laboratorio, espejuelos y medicamentos que ya han sido recogidos por los activistas. Y es bueno destacar, que estas personas son voluntarios, comprometidos en la solidaridad con Cuba en su tiempo libre y con recursos propios.

Muchos grupos apoyan, además de nuestra campaña "Leche para los niños cubanos", sus propios proyectos. Veamos algunos ejemplos:

Norbert y Susan del grupo de Cuba Sí de Leipzig muestran el agradecimiento de los niños de las "Estrellitas Nacientes" de Matanzas.

La energía solar (grupo Dresde)

En 1993, con la fundación de la agrupación de Cuba Sí en Dresde, buscamos contacto con otros grupos de solidaridad, con el fin de mejorar la atención médica y social para la población que vivía en regiones montañosas. La tarea era equipar 900 casas del médico de la familia con los sistemas solares de producción de energía. De 1993 al 2000, fuimos capaces de enviar 36 485 euros para el equipamiento con dichos sistemas en Altos de Jo, El Yarey, Arroyo Blanco, La Palma del Perro, Pinanito y Juan Maryibacoa en Cuba. Con un cofinanciamiento externo se instalaron plantas adicionales: módulos solares con una capacidad de 400 vatios, un refrigerador para la refrigeración de vacunas y medicamentos, una radio para la comunicación con el hospital del distrito, así como iluminación e instalaciones de control y almacenamiento.

Los daños causados por el huracán "Noel" (grupo Chemnitz)

Además del apoyo a los proyectos lecheros, nuestro grupo está muy comprometido con la superación de los grandes daños causados por la tormenta „Noel“ en el año 2007 en la provincia de Guantánamo. Durante el período de 2007 a 2009 se pudieron recoger 27 000 euros, gracias a la solidaridad de los ciudadanos de Chemnitz. Este dinero ha sido destinado principalmente a la reparación de apartamentos, así como a la instalación de cercas que trabajan con energía solar.

Un círculo infantil en Matanzas (grupo Leipzig)

Sobre el círculo infantil "Estrellitas Nacientes" nos contó un brigadista en el 2000. Le llamó la atención sobre todo un "huerto familiar", que servía para abastecer con verduras frescas y especias para las comidas de unos 110 niños y 30 trabajadores. Algunas partes del edificio y el medio circundante no daban una buena impresión. Era necesario ayuda. Así es que comenzó, gracias a este compañero, el contacto con el círculo infantil. Para la reconstrucción total se valoró en cerca de 57 000 dólares estadounidenses. De ellos, el grupo Leipzig se comprometió en enviar 6 600 dólares para la cocina y ha recaudó un monto extra de 2 200 euros. Una suma adicional está disponible. Con "nuestro" círculo infantil, por supuesto que mantendremos el contacto en el futuro, ya sea a través de visitas de grupos o privadas en Cuba.

Un proyecto médico exitoso (grupo Turingia)

En Turingia varios grupos regionales están trabajando en estrecha colaboración. Juntos financiaron la construcción de un salón de ozonoterapia en el Hospital Infantil "José Martí y Pérez" de Sancti Spiritus, la primera estación de su tipo en Cuba. La ozonoterapia es un método alternativo de tratamiento de la pérdida de audición en recién nacidos y lactantes. Los activistas de Turingia apoyaron el proyecto con dinero para la compra del generador de ozono y el aire acondicionado que se requiere, así como con donaciones materiales. A finales de 2007 fue inaugurado el departamento de ozonoterapia. En su primer año, más de 500 pacientes fueron tratados.

"Ambar" cose nuevamente (grupo Altenburgo)

Un compañero, después de un viaje a Cuba en el 1999, nos comentó que la fábrica de ropa "Ambar" de Guantánamo no era capaz de producir, ya que no habían piezas de repuesto para las máquinas de costura. La fábrica había sido construida en 1983 con dinero donado solidariamente por los sindicatos de la RDA, y equipada con máquinas industriales de coser producidas en Altenburgo. En un plazo de seis meses, fue recaudado el dinero para comprar los repuestos necesarios y "Ambar" pudo reiniciar la producción de ropa.

1 000 000 lápices para Cuba (grupo Mecklemburgo-Pomerania)

Cuando el 1 de septiembre de 1999 comenzó el año escolar de los 2,5 millones de estudiantes cubanos, entre sus materiales escolares se encontraban también lápices de Mecklemburgo-Pomerania. Uniendo sus fuerzas, los activistas llamaron a una campaña para recaudar fondos y en poco tiempo lograron reunir el monto necesario de 41 000 D-Mark (actualmente alrededor de 20 000 euro). Con ello se pudo financiar la compra y el transporte de los lápices.

Nuevas ideas (grupo Wülfrath)

Nuestra participación en el proyecto "Leche para los niños cubanos" comenzó en 1994, y desde entonces ha continuado con constancia recaudando fondos. La pequeña fuerza sobre todo se realizan acciones políticas simbólicas, de las que obtenemos los beneficios que se convierten en fondos para el proyecto.

Miriam Näther

Los tres de la oficina

En la sede del partido La Izquierda en Alemania, se encuentra la oficina de Cuba Sí. En la misma se planifica el trabajo de dicha organización, a través de sus coordinadores Miriam Näther, Konstantin (Konny) Seeger y Justo Cruz. Con la presente entrevista, la Revista Cuba Sí tiene el gusto de presentárselos a sus lectores.

● ¿Cómo llegaron ustedes a Cuba Sí y desde cuando trabajan como coordinadores?

● **Miriam:** Soy traductora diplomada en idioma español e inglés. Durante mis estudios en la ciudad de Leipzig realicé un viaje a Cuba. Este viaje y las experiencias vividas avivaron mis sentimientos de solidaridad hacia Cuba y se convirtieron en la razón por la cual comencé a trabajar como activista voluntaria en el grupo regional de Cuba Sí Leipzig. Participé después en dos brigadas de solidaridad en los proyectos. En febrero del 2010 se dio la oportunidad y me convertí de una voluntaria en una coordinadora de Cuba Sí.

● **Konny:** Soy ingeniero en construcción de maquinaria en la especialidad de energía renovable y miembro de Cuba Sí desde hace aproximadamente 7 años. Decidí vincularme al trabajo de Cuba Sí después de haber realizado un viaje con amigos por Cuba. Tuvimos la posibilidad de conocer gran parte de la isla desde occidente hasta oriente. Trabajo como coordinador desde abril del 2009.

● **Justo:** Soy pinareño y vivo en Alemania desde 1989. Llegué a este país por motivos familiares, mi esposa es alemana. Estudié en Cuba ingeniería en la mecanización de la producción agropecuaria y en Berlín realicé estudios de trabajo y pedagogía social. Trabajo como coordinador de Cuba Sí desde el 2005.

● ¿Podrían relatarnos cómo es un día de trabajo en la oficina de Cuba Sí?

● **Konny:** Cada día es diferente. Mucho tiempo nos ocupamos con la coordinación de las campañas de donativos, la actualización de los materiales de información, respondemos a las preguntas de los activistas y donantes, etc. El trabajo político también forma una parte fundamental de la cotidianidad. A través de la oficina de Cuba Sí se coordina la colaboración con nuestros socios en Cuba, como por ejemplo la Asociación Cubana de Producción Animal (ACPA) y el Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos (ICAP), etc. También es muy importante el trabajo de relaciones públicas, anuncios en los medios de difusión y naturalmente la edición de nuestra Revista Cuba Sí. La actualización de nuestra página de internet y la organización de actividades culturales y políticas relacionadas con Cuba juegan también un papel fundamental.

● **Justo:** En la oficina se organiza además las recojidas y las recepciones de donaciones y se coordina el trabajo de nuestro almacén, para esta tarea contamos con el apoyo de una brigada compuesta mayoritariamente por jubilados. Los mismos tienen la tarea de empaquetar y preparar lo que será enviado para Cuba en los contenedores.

● **Por todos es conocido que la mayor cantidad de grupos regionales de Cuba Sí se encuentran en la parte de la antigua RDA. Muchos de estos grupos regionales y las actividades que realizan han cumplido 20 años también ...**

● **Konny:** En lo personal, soy de la opinión de que no hay que haber nacido en la República Democrática Alemana (RDA) para sentirse internacionalista, solidarizarse con los pueblos más necesitados y para luchar contra la injusticia en el mundo. Una prueba de ello es el hecho de que el apoyo a nuestra organización ha aumentado considerablemente en la parte que corresponde a la antigua República Federal Alemana (RFA). En nuestros contactos con las personas de mayor edad nos damos cuenta cuán importante es para ellos el hecho de transmitirles a los más jóvenes los sentimientos de solidaridad y de respeto a los pueblos más necesitados del planeta y que compartan las ideas socialistas e internacionalistas en la lucha por un mundo mejor y más solidario.



● ¿Cómo funciona el trabajo de solidaridad a tan larga distancia entre Cuba y Alemania?

● **Miriam:** Tenemos en Cuba socios muy competentes y profesionales que garantizan el éxito de nuestro colaboración. La experiencia acumulada ha creado la base para un trabajo conjunto mucho más efectivo, basado en el respeto y la fraternidad. Los medios de comunicación como la internet son una gran ayuda y con Justo, nuestro cubano en la oficina, tenemos además la posibilidad de conocer mejor la mentalidad de nuestros amigos en Cuba.

● **Justo:** Algunas veces la distancia se puede convertir, desde luego, en un impedimento. Por ejemplo, cuando queremos enviar donaciones con urgencia como en el caso de daños ocasionados por huracanes. Muchas veces debemos esperar cuatro semanas hasta que la misma llegue a los damnificados.

● Ustedes conocen a Cuba y a los cubanos muy bien. ¿Se puede decir que la vida y la mentalidad de los cubanos ha influido en la vida de ustedes y la de sus amistades?

● **Konny:** Yo por ejemplo puedo decir que ahora puedo ver con mucha más claridad los problemas que están confrontado los cubanos en su vida diaria y el papel que ha jugado el bloqueo inhumano en este proceso. Hemos visto hasta qué punto los daños ocasionados por un huracán pueden destruir lo que ha sido el resultado de muchos años de sacrificio y de trabajo. Anteriormente no tenía ni la más mínima idea.

● **Miriam:** En el caso mío, cuando hablo con otras personas sobre Cuba me doy cuenta que muchas no tienen la más mínima idea acerca de la realidad cubana. Esto está dado fundamentalmente por la información distorsionada que brindan los medios constantemente sobre Cuba. Es por eso que para mí es muy importante transmitirle mi experiencia a mis amistades y conocidos.

● **Cada ciudadano que se decide a apoyar al socialismo en Cuba o simpatice con su Revolución es considerado, en muchas ocasiones, como un extremista de izquierda. En algunas ocasiones esto puede constituir hasta un impedimento para el desarrollo futuro de su vida profesional ...**

Los coordinadores Miriam Näther, Justo Cruz y Konny Seeger, frente al microbús de Cuba Sí.

● **Justo:** Es cierto que después de la desaparición de la antigua RDA muchos ciudadanos se despidieron de sus ideales socialistas. Como también es cierto que muchos de los activistas de Cuba Sí han tenido problemas en su vida profesional, en el trabajo, etc. Esto es el reflejo de la famosa "democracia" en los países capitalistas. Es por eso que todos los ciudadanos que apoyan nuestro trabajo merecen nuestro respeto. Mucho más, porque la simpatía hacia Cuba, en algunas ocasiones, no está motivada por una militancia política de izquierda. No obstante y a pesar de todos los inconvenientes que has mencionado, observamos que el deseo de ayudar crece.

● **Miriam:** El objetivo fundamental en nuestro trabajo es apoyar a los beneficiados en nuestros proyectos para que se mejoren sus condiciones de trabajo y crear las bases para que después puedan seguir desarrollándose por sí solos. La idea es luchar por un mundo mejor sin desigualdades sociales y orientarse en la protección del medio ambiente sobre la base de un desarrollo económico, social y ecológico sostenible, donde el aprovechamiento de los recursos naturales se realice de forma equitativa y justa también. Debemos recordarles a muchos ciudadanos en Alemania que estas ideas ni pertenecen al extremismo de izquierda ni contradicen la constitución alemana, todo lo contrario.

La entrevista fue realizada por Jörg Rückmann

Mientras latan nuestros corazones

La microbrigada Cuba Sí, está conformada por un grupo de vigorosos jubilados, los cuales desde 1991 recolectan los donativos materiales y organizan su almacenamiento y transportación a Cuba.

Después del derrumbe del campo socialista, en la antigua RDA, fueron cerradas muchas empresas e instituciones. Máquinas, materiales, piezas de repuesto, cosas que con frecuencia estaban en buen estado e incluso nuevas corrían el riesgo de deteriorarse. Nosotros sabíamos de la difícil situación que atravesaba Cuba a inicios de los años 90 y queríamos ayudar.

Por eso, comenzamos a evitar la destrucción de materiales que se necesitaban urgentemente en la isla; los conservábamos con el objetivo de que fueran enviados a la mayor de las Antillas. Los iniciadores fueron los socialistas Gerold Frenzel, Manfred Kirchner, Gerhard Marker, Jonny y Fedja Jäkel, Rolf Pätzold y Helmut Thiele. De ellos, el más joven tenía 61 años y el de mayor edad 80. Desafortunadamente, algunos de ellos ya han fallecido. Se han incorporado nuevos microbrigadistas, también en edad de jubilación: Manfred Brandt, Günter Herfort, Gerhard Gorklow, Rudi Range, Stan Hollants y Erwin Kissel. Nosotros realizamos este trabajo de forma voluntaria y naturalmente sin remuneración material.

Como colaboradores de la embajada cubana en Berlín, nos dieron el nombre de "Microbrigada". El embajador Oscar Martínez Cordovés, nos hizo llegar en el año 1998, una carta con los agradecimientos de su pueblo por el tiempo que dedicamos a la solidaridad, el apoyo material y político. Eso fue y es para nosotros un reconocimiento muy especial.

En los primeros años nuestro trabajo era muy difícil. Las donaciones tenían que ser localizadas y recogidas en empresas e instituciones. Necesitábamos almacenes por los cuales no podíamos pagar ningún alquiler. Los donativos tenían que ser empaquetados y describir su contenido en castellano. Nosotros éramos transportistas, trabajadores de almacén y organizadores al mismo tiempo. Muchas veces a la se-

mana estábamos en camino, por ello nos sentíamos como descendientes de "Robin Hood". Por supuesto que nosotros, los viejos, contamos siempre con el apoyo del colectivo de trabajo de Cuba Sí, sobre todo de los jóvenes mozos y fuertes, a la hora de cargar los contenedores. El 21 de junio de 1994 partió el contenedor de solidaridad número 50. Hoy ya son 337 contenedores con un volumen total de cerca 13 000 metros cúbicos de materiales. Esto solo lo podemos hacer en trabajo conjunto con los muchos activistas por Cuba que hay en toda Alemania. Los cuales, con mucho amor y gran disposición, donan máquinas, piezas de repuesto, bicicletas, artículos para escuelas y oficinas, juegos didácticos, aparatos médicos y muchas cosas más.

En los últimos años se ha desarrollado una nueva cualidad del trabajo de solidaridad. Conjuntamente con la ACPA (Asociación Cubana de Producción Animal), el socio de Cuba Sí, enviamos hoy las donaciones directamente a los proyectos.

En 1991 nosotros no creíamos que este trabajo solidario nos acompañaría tanto tiempo de nuestras vidas. Hoy es Cuba Sí una fuerte organización de solidaridad. Nosotros, los viejos, nos alegramos cuando vemos cuantas personas, sobre todo gente joven, son hoy solidarios con Cuba. Ello constituye un gran aliciente para nuestra solidaridad.

Ustedes pueden estar seguros, de que mientras nuestras manos puedan moverse, nuestros pies nos lleven y nuestros corazones latan, seremos fieles a nuestras convicciones socialistas y nuestra solidaridad política y material con el pueblo cubano jamás disminuirá.

Helmut Thiele

El 21 de junio del 1994 fue enviado el contenedor de solidaridad número 50 a Cuba. En la foto los activistas que participaron en la acción.

¡Roto el boicot cultural!

En el año 2003, el gobierno alemán (entonces formado por Socialdemócratas y Verdes) canceló su participación a la XIII Feria Internacional del Libro de La Habana de 2004, después de que las partes cubana y alemana habían acordado presentar a Alemania en ese evento como país invitado de honor. El pretexto para la cancelación fue la "violación de los derechos humanos" en Cuba. ¡Deplorable! Así el gobierno alemán pasó a formar parte de las tradiciones vergonzosas de la historia alemana y abusó de la literatura como medida de presión política.

Por iniciativa de Cuba Sí se fundó a principios de septiembre de 2003 la Berliner Büro Buchmesse (Oficina Berlinese para la Feria del Libro de La Habana), cuyo objetivo era facilitar la asistencia a la Feria del Libro a editores, autores y artistas alemanes a pesar del boicot cultural. Además de Cuba Sí, apoyaron este proyecto la editorial alemana Verlag 8. Mai, (periódico Junge Welt) y personas como el jefe del grupo editorial Eulenspiegel, Matthias Oehme, y el portavoz de las bibliotecas del estado federal de Baja Sajonia, Rolf Manfred Hasse. Precisamente porque la cultura no es propiedad de un gobierno único, actuamos de forma conjunta. El resultado no se hizo esperar — una impresionante respuesta de los intelectuales y artistas alemanes a la política de boicot del gobierno alemán.

35 editoras alemanas y dos suizas, así como diversas fundaciones expusieron sus ediciones en 2004 en La Habana. Así todos los libros, revistas y mapas de Alemania fueron donados a instituciones educativas y bibliotecas de Cuba.

La Berliner Büro Buchmesse fue la única representación alemana en La Habana hasta el año 2006.

A finales de 2006, tres meses antes de que empezara la XVI Feria Internacional del Libro de La Habana, no resultó nada sorprendente cuando un señor de la Feria del Libro de Fráncfort nos comunicó que, el Ministerio de Exteriores alemán había dado luz verde y que "expondremos en La Habana". Eso no era lo que se había oído poco tiempo antes.

El trabajo de la oficina de Berlín fue seguramente una razón de peso para este giro de 180 grados del gobierno alemán. Ocupamos con gran profesionalidad y una resonancia creciente un espacio que es dominio de la política cultural exterior alemana. Con nuestra presencia en La Habana demostramos lo absurdo de semejante boicot y desentramamos el doble rasero de la política alemana hacia Cuba. Esto causó gran molestia a los jefes de la diplomacia de Berlín y condujo al posterior reconocimiento de que el boicot de 2003 había sido un error.

En el 2007 hubo entonces dos expositores alemanes en La Habana. Mientras que la Alemania oficial hacía su prueba para una futura presencia en La Habana, nuestra oficina para la feria volvía a presentar 56 distinguidas editoriales (entre otras, Rowohlt, Suhrkamp, Langenscheidt, Random House).

Entusiasmada por esta fiesta de la literatura, Cuba Sí continúa participando en la Feria del Libro de La Habana. Igualmente seguimos apoyando a la Berliner Büro Buchmesse; pero después de superado el boicot cultural, Cuba Sí asiste a La Habana con un nuevo concepto. Junto a nuestros socios de ACPA organizamos actividades sobre la seguridad alimentaria o sobre la lucha contra el hambre a nivel mundial, presentamos resultados de nuestros proyectos lecheros y literatura especializada en temas agrarios.

Jörg Rückmann



Los medios de información alemanes y las campañas mediáticas

En los medios de comunicación alemanes predomina una imagen distorsionada de Cuba. Los medios de información alternativos se han dado a la tarea de contrarrestar estas campañas mediáticas.



En Alemania los medios alternativos se han dado la tarea de contrarrestar la imagen distorsionada que predomina sobre Cuba en los medios de comunicación. Poco antes de conmemorarse el Día de la Rebelión Nacional, el 26 de julio de 2010, en la prensa alemana se amontonaron las informaciones y reportajes sobre Cuba. Según las mismas, nada bueno se podía esperar. Nunca antes la situación económica en Cuba había sido tan mala como en ese momento, informó el periodista Knut Henkel en la influyente revista política "Der Spiegel". El gobierno estaría "desesperado" y los estantes vacíos, afirmó.

Con la desaparición del campo socialista, Cuba ya había vivido una gran crisis en los 90. Sin embargo, la situación fue peor entonces que ahora, aún cuando el impacto de la crisis ha alcanzado también a los mercados actuales con los que cuenta la isla.

Por supuesto que a los principales consorcios mediáticos no les interesa un debate honesto sobre la situación en Cuba y América Latina. En el caso de la revista "Der Spiegel", por ejemplo, si buscamos artículos acerca de Venezuela, encontramos que el presidente Chávez, que ha sido electo democráticamente en múltiples ocasiones, es un caudillo, según el diccionario alemán Duden por lo tanto un "dictador". Según dicha revista, Chávez ni habla ni conversa, sino que "fanfarronea", "maldice", "habla por los codos", "vocifera", "priva del poder a su pueblo" e "injuria". En pocas palabras, es "el más fastidioso del continente", como escribiera el antiguo redactor cultural de la revista, Matthias Mattusek. Se pueden extraer innumerables ejemplos similares de la prensa alemana.

En la cobertura de los medios públicos la imagen no es mucho mejor. Allí también se asocian los problemas de los estados latinoamericanos gobernados por la izquierda, con el sistema político que promueven. En un informe acerca de la reunión de la Asamblea Nacional de Cuba celebrada en julio del 2009, la página en internet de uno de los noticieros de televisión, reflejó así el debate de la política económica: "A pesar de los problemas existentes, el presidente Raúl Castro no desistirá del socialismo".

El mercado de información en Alemania es extremadamente grande – las informaciones sobre Cuba y América Latina limitadas y en muchos casos distorsionadas.

En una mesa redonda de la emisora de radio internacional alemana "Deutsche Welle" he invertido el ejemplo. Imaginemos que la Agencia Alemana de Prensa (dpa) escribe: "La canciller alemana Angela Merkel ha admitido que existen problemas económicos. Sin embargo, no desistirá del capitalismo." Los colegas presentes en el estudio se echaron a reír, a continuación, el moderador chileno replicó que Alemania es una democracia, pero Cuba no. De ese modo confirmó, sin pretenderlo, la tirría de la prensa alemana establecida. En lugar de asumir una distancia crítica del gobierno y del poder político, los medios de comunicación privados y públicos reproducen los paradigmas y criterios de la clase dominante.

Hermann Scheer, socialdemócrata y activista ambiental, recientemente fallecido, lo sentenció de la siguiente forma: "Oficialmente tenemos un panorama mediático pluralista en Alemania, pero en realidad es un panorama conformista". Según él, en los medios de comunicación alemanes se producen cada vez menos debates, y se hace cada vez más fuerte una personalización de la política: "Pero lo que la gente quiere es respuestas y posiciones críticas."

Un ejemplo que demuestra la tesis de Hermann Scheer es la presencia de Yoani Sánchez, la bloguera financiada por los Estados Unidos. Aquí, como en ningún otro caso, también se comercializa la persona y la opinión política en los medios de comunicación alemanes. Las columnas de la activista se publican en el periódico conservador de derecha "Die Welt", así como en el diario liberal de izquierda "taz". La colocación de las columnas, que contradicen todo criterio periodístico, cuenta en Alemania con el apoyo de una red de organizaciones no gubernamentales, las cuales cumplen en realidad una misión política. Forman parte de la misma, la agrupación "Reporteros sin fronteras", así como la SIDH (Sociedad Internacional de Derechos Humanos), de orientación

anticomunista. Ambas organizaciones actúan como supuestos actores independientes y realizan una amplia labor de cabildeo en los medios de comunicación. Este trabajo es apoyado directamente por los partidos de derecha. Si se leyera el programa de las reuniones de la SIDH, se pudiera creer que se trata de una reunión estratégica de los políticos de derecha. El diputado demócratacristiano Arnold Vaatz está tan bien representado como su colega de partido Holger Haibach. En una conferencia sobre Cuba, que organizó dicha agrupación en el 2006, participaron, además de la demócratacristiana Erika Steinbach, quien ha sido criticada en varias ocasiones por sus conexiones con organizaciones de extrema derecha, el agente de la CIA Frank Calzón y Pedro Roig – el entonces jefe de la agencia propagandística de los EE.UU., Oficina de Transmisiones a Cuba (Office of Cuba Broadcasting).

Las redes desarrolladas entre la política y la propaganda reciben esa gran atención en los medios de comunicación alemanes porque no se realiza ninguna contrainvestigación. A diferencia de los años setenta y ochenta, ninguna empresa de comunicación puede darse el lujo de tener una red propia de corresponsales debido a la presión de la competencia. Incluso los dos principales canales públicos ARD y ZDF sólo tienen grandes oficinas en la Ciudad de México y Río de Janeiro. De esta forma, prácticamente no existe la posibilidad de ofrecer información veraz. A veces no hay siquiera un mínimo de conocimiento. "Tuve que explicar recientemente a un colega que el nombre de la moneda 'Sucre' no se deriva de azúcar, como él había escrito", dijo el moderador del canal de noticias privado n-tv, Manfred Bleskin, durante un encuentro con los embajadores de los países miembros del ALBA efectuado en octubre de 2010 en Berlín.

En la misma dimensión en que los medios establecidos no informan sobre Cuba y América Latina, se está produciendo un movimiento alternativo. El mismo tiene su base en el hecho de que en Alemania hay dos periódicos socialistas: el "Neues Deutschland" y el Junge Welt. Además, en Alemania han surgido en los últimos años varios portales de información alternativos que ofrecen noticias que de otro modo no se publicarían – en parte en cooperación con medios establecidos. Un ejemplo exitoso es el portal de noticias www.amerika21.de. Desde el año 2007, un equipo de periodistas especializados brinda diariamente informaciones de los países de la ALBA. Se traducen y se procesan profesionalmente fuentes tales como Telesur, Prensa Latina o www.rebellion.org. Lo que comenzó como un pequeño blog, se ha convertido en tres años en un equipo editorial adulto. Además de los cuatro redactores, trabajan hasta 30 personas para el proyecto de forma permanente, el cual se piensa extender en el futuro a África y Asia en cooperación con los medios de comunicación establecidos. Este y otros ejemplos de este tipo muestran que en Alemania, como en otros países desarrollados, existe una gran necesidad de información veraz.

Prensa Latina, que por primera vez después de 20 años ha vuelto a estar representada desde 2009 en Berlín, ha contribuido también a esta tarea. La oficina informa principalmente desde Alemania para Cuba, pero ya en los primeros años se iniciaron proyectos comunicativos que también brindarán en Alemania una verdadera imagen de Cuba. Una de las buenas noticias es que Cuba Sí es un socio confiable en este empeño y ha apoyado de forma activa el regreso de Prensa Latina. En este caso, la solidaridad es beneficiosa para ambas partes.

Harald Neuber, Prensa Latina (Alemania)

Las actividades de Cuba Sí en imágenes



El trabajo de Cuba Si no se limita solo a la solidaridad material. El trabajo político es también una tarea fundamental y los activistas de Cuba Si se han hecho el propósito de romper la barrera de la información que los medios de difusión han creado alrededor de Cuba y América Latina. Una de las campañas actuales es por la eliminación del criminal bloqueo y la abolición de la posición común del Parlamento Europeo contra Cuba.

En este sentido la organización Cuba Sí realiza diferentes actividades de información política, paneles, divulga declaraciones políticas y se preocupa que el partido La Izquierda mantenga en alto la bandera del internacionalismo. Conjuntamente con otras organizaciones los activistas de Cuba Sí participan en manifestaciones de solidaridad con Cuba y Latinoamérica. Las fotos que presentamos a continuación son un reflejo de algunas de las actividades realizadas.

Cuba Sí en una manifestación por los 5 héroes cubanos frente a la embajada de los EE.UU. en Berlín, organizada por la red de solidaridad con Cuba.

La Fiesta de Solidaridad en saludo al 26 de julio que organiza Cuba Si en Berlín todos los años.

El estreno del documental "Sueños Cubanos", aproximadamente 400 personas participaron en dicho evento.



Puesto de información de Cuba Sí con material informativo y venta de libros, Wolfram, activista de Cuba Sí Berlín, y Brigitte de Cuba Sí Hamburgo



Revista Cuba Sí

Edición especial en español (febrero 2011)
Editor: Cuba Sí – grupo de trabajo en el partido La Izquierda, Alemania

Redacción: Colectivo de Cuba Sí
Responsable de redacción: Justo Cruz
Concepción y diseño: Jörg Rückmann
Fotos: Archivo de Cuba Sí

Kleine Alexanderstraße 28
10178 Berlín, Alemania
Teléfono: +49-30-24 009-455, Fax: -409
berlin@cuba-si.org, www.cuba-si.org

Cuba Sí